

CD 2 - 5. I DREAMED OF YOU/ SNYSHSJA MEN'I /СНИШСЯ МЕНІ

Богдан Лепкий/Bohdan Lepkyj

Снишся мені так живо,
Snyshsja men'i tak zhyvo,
I dream of you so real,

Ясно, лиш дуже рідко,
Jasno, lysh duzhe ridko,
So clearly, only very rarely,

Тії сни щось мають з сонця і весни,
T'iji sny shchos' majut' z sontsja i vesny,
Those dreams something have of the sun and of spring,

З днів молодечих.
Z dn'iv molodechych.
From the days of youth.

Встану рано, зирну в вікно,
Vstanu rano, zyrnu v vikno,
I get up early, I glance through the window,

Там дощ, погано... А на душі так любо,
Tam doshch, pohano... A na dushi tak ljubo,
There is rain, gloom... Yet in my soul it is so nice,

Красно, так запахучо, як в городі,
Krasno, tak zapakhucho, jak v horod'i,
Pleasant, so fragrant, like in the garden,

Де розцвітаються лелії, журчить потік,
De roztsvitajut'sja lel'iji, zhurchyt' pot'ik,
Where blossom lilies, dribbles a stream,

Співають соловії, бринять пчїлки.
Spivajut' soloviji, brynjat' pchilky.
Sing nightingales, buzz bees.

Та годі, годі, не буде другої весни,
Ta hod'i, hod'i, ne bude druhoji vesny,
But enough, enough, there not will be a second spring,
(there will not be a second spring)

Пропала дійсність, тільки сни мені остались.
Propala d'ijsn'ist', t'il'ky sny men'i ostalys'.
Gone is reality, only dreams for me remain.

Сни ж ся, сни, моя нездійснена надіє,
Sny zh sja, sny, moja nezd'ijsnena nad'ije,
Dream on, dreams, my unattained hope,

Як найвірнійше і весну,
Jak najvirn'ijshe i vesnu,
As if they were most true and of spring,

Змарнілу молодість мою мені нагадуй, аж колись,
Zmarn'ilu molod'ist' moju men'i nahaduj, azh kolys',
That faded youth of mine me remind, until one day,
(Remind me of that spring, that faded youth of mine)

З тим сном, о тоді я засну на вічний сон.
Z tym snom, o tod'i ja zasnu na vichnyj son.
With that dream, and then I'll fall for ever asleep.